

Оссолінські колекції.

CD – диск виконано в рамках угоди укладеної з квітня 2004 р. між Львівською науковою бібліотекою НАН України у Львові і Національним Закладом ім. Оссолінських у Вроцлаві.

Lwowska Naukowa Biblioteka im. W. Stefanyka NAN Ukrainy. Oddział Rękopisów.
Zespół (fond) 73.
Archiwum Ostapa Ortwina

109. Archiwum Ostapa Ortwina. Materiały redakcyjne. „Prośba”, „Smutek”. Z ludowych pieśni chorwacko-serbskich (1).

STRONY NIEZAPISANE NIE ZOSTAŁY ZDIGITALIZOWANE

Львівська обл. ДП УРРР-
ВІДЦІ РУКОПИСІВ
№ Опт. 109/п. 8

Z lidowych piesni chorwacko-serbskich
"Prosva" "Smutek".

Пер. на пол. Е. Меллер.

То р.

То м.

Ларк
и пол.

Авторграф перекладара.

Ludowych piosni chorwacko-serbskich.

10) Prośba.

"Dziwczyneczko, ptocha kochanecko,
kochadym cię, aleś bardzo mała!
"Kochaj, junaaku, bądź ja też durna
jako na Łodyżce ta czerwona róža,
która stoisie pokochata stoisie ---
Poroku do ramion bądź już wysoka
jako lilija, ta przeczysta, biata,
która gwiazdecki kochata błyszczyce ---
A po drugim, bądź jak ty durna
młocna wśród paprków rozkwitnuta róža,
która ile przyby do siebie gorące,
byś z psim je zerwał i schował przy sercu...

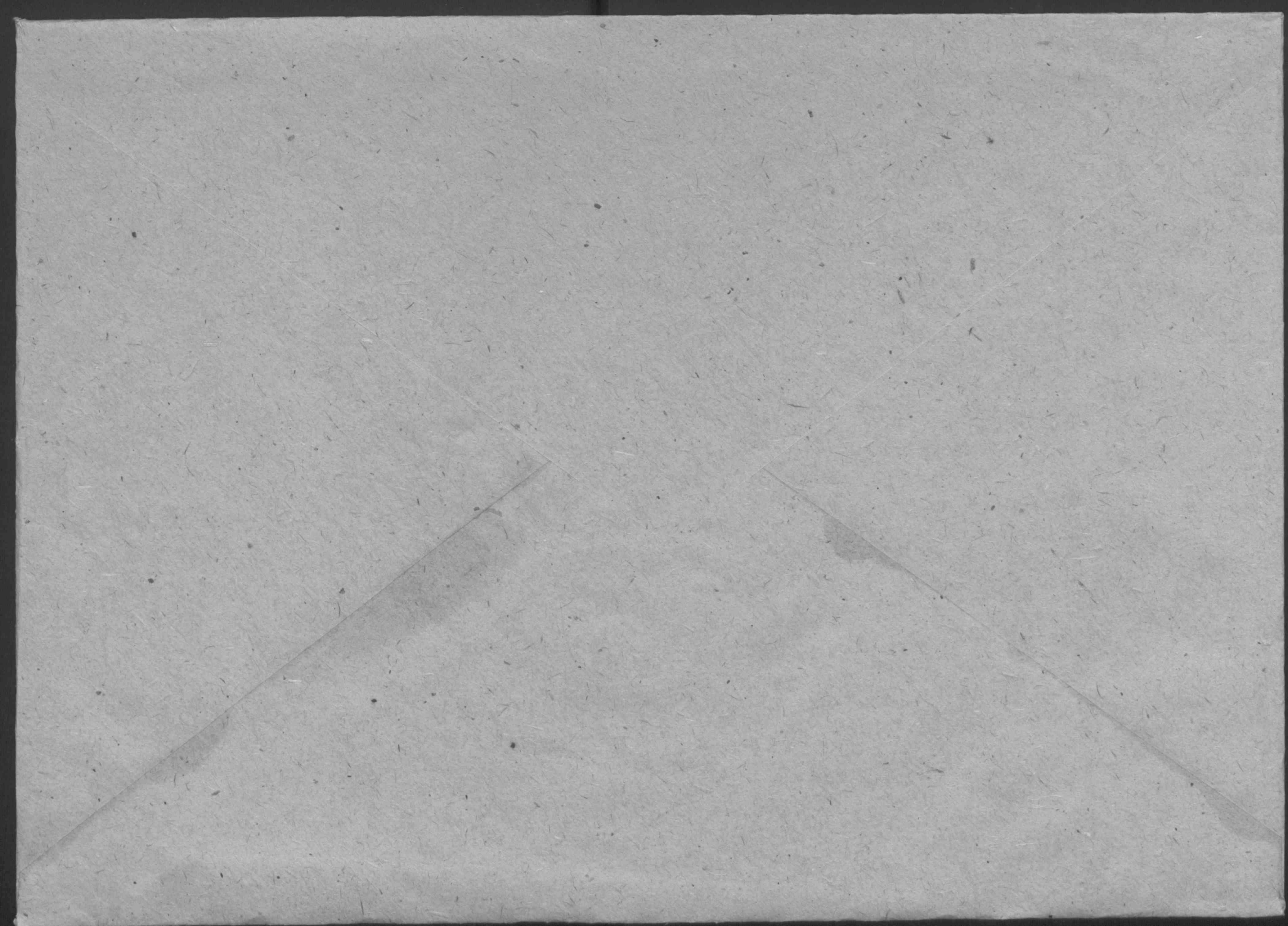
20) Imię.

Spiwatalym chętnie, lecz nie mogę sama:
mojego kochanka zabolata głowa -
żal będzie mi, do mnie, gdybym zaśpiewała
i gotów powiedział: "Ty już nie dbasz o mnie!"
a ja go kocham i duszę bym oddała
gdybym miłosnego ^{nie} zastężyła słowa,
które na zawase ztaczęto nas ogromnie.
Spiwatalym chętnie, lecz dziś mi nie wolno:
głowa zabolata kochanka mojego -
jeśli spiew usłyszy, żal będzie mi, do mnie
i gotów powiedział, że nie dbam o niego!
a ja go kocham na złość, niestannie
na sercu go noszę, jako matka dziecię,
nie by klajnat, drogi na tym marzym świecie!...

proletoryj Eugeniusz & Meller.

J. Ortman

[Faint, illegible handwritten text, likely bleed-through from the reverse side of the page.]



Skanowanie i opracowanie graficzne na CD-ROM :



ul. Krzemowa 1

62-002 Suchy Las

www.digital-center.pl

biuro@digital-center.pl

tel./fax (0-61) 665 82 72

tel./fax (0-61) 665 82 82

Wszelkie prawa producenta i właściciela zastrzeżone.

Kopiowanie, wypożyczenie, oraz publiczne odtwarzanie w całości lub we fragmentach zabronione.

All rights reserved. Unauthorized copying, reproduction, lending, public performance and broadcasting of the whole or fragments prohibited.